

ポルトガル語版

Informação do cotidiano

~Uma vida segura na Província de Hiroshima~

Para levar uma vida confortável

快適な市民生活を送るために



HIROSHIMA PREFECTURAL CRIME PREVENTION ASSOCIATION
(社)広島県防犯連合会

HIROSHIMA PREFECTURAL POLICE
広島県警察



減らそう犯罪

Prefácio

はじめに

Objetivando a construção de uma cidade onde todos possam sentir segurança e vida mais tranqüila, a Delegacia de Polícia da Província de Hiroshima trabalha dia e noite. Este manual foi confeccionado para que os estrangeiros residentes na Província de Hiroshima saibam quais cuidados tomarem para evitar um incidente, acidente e/ou calamidade e explica como comunicar à polícia quando você sofre por uma vítima. Esperamos que todos possam viver tranqüilamente na Província de Hiroshima.

広島県警察では、みなさんが安全で、安心して暮らせるまちづくりを目指して日夜活動しています。

このリーフレットは、広島県で生活されている外国人のみなさんが、日常生活の中で、犯罪などの被害にあわないための注意や被害にあった際の警察への通報方法を説明したものです。みなさんが広島県で快適な生活を送られることを願っています。



Passaporte e cartão de residência

パスポートと在留カード

Passaporte e cartão de residência são os únicos documentos que comprovam a sua identidade.

パスポート若しくは在留カードは、あなたの身分を示す唯一のものです。

Quando for sair de casa sempre deverá portar consigo o seu passaporte e cartão de residência .

外出の際は、必ずパスポート若しくは在留カードを携帯してください。

Se um policial solicitar a apresentação do seu passaporte ou cartão de residência .

警察官からパスポート若しくは在留カードの呈示を求められたときは、必ず見せてください。

Para levar uma vida confortável

快適な市民生活を送るために

Dando um passo fora da sua casa ou do seu apartamento trata-se de um local público. Pedimos que respeitem as regras estabelecidas.

自分の部屋から一歩外に出ると、そこは公共の場所です。最低限のマナーは守って楽しい日常生活を送りましょう。

Não faça barulho à noite. Mesmo estando na sua casa, não grite nem faça barulho que incomode sua vizinhança. Tenha também cuidado com volume do aparelho de som do carro.

夜間は静かにしましょう。たとえ自分の部屋であっても、大声を出したり、大きな音を立てたりして周囲に迷惑をかけるようなことはしないようにしましょう。カーステレオの音量にも配慮しましょう。



Esponaneamente cumprimente as pessoas e, por iniciativa própria, busque a integração com os moradores da região.

すすんであいさつを行い、自らも地域住民として地域にとけ込みましょう。

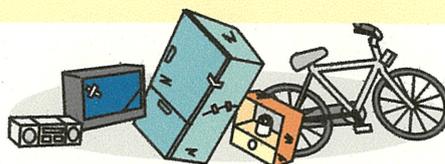
Segundo a lei japonesa, menores de 20 anos são proibidos de beber e fumar. Pedimos aos pais e responsáveis que orientem as crianças para que evitem de beber ou de fumar.

日本の法律では、20歳未満の飲酒、喫煙は禁止されています。子どもさんへの指導をお願いします。



Não leve, sem autorização, os lixos de grande porte deixados no Centro de Coleta. Principalmente nos casos de bicicletas, se levar uma bicicleta que foi roubada e largada, isso pode tornar problema quando um policial te parar. Dependendo do caso pode ser considerado como autor do roubo.

粗大ゴミ収集場所のゴミを勝手に持っていかないようにしましょう。特に自転車などは、誰かが乗り捨てていった盗品を知らずに拾って乗っていると、警察官に呼び止められた際、トラブルとなります。場合によっては、罪を犯したとみなされます。



Quando comprar uma bicicleta, faça registro de segurança na loja de bicicletas. Quando receber bicicleta de segunda mão de amigos ou conhecidos, faça alteração no registro de segurança, colocando a bicicleta no seu nome. Esse procedimento deve ser feito no setor de segurança pública da Delegacia mais próxima da sua residência.

自転車を買ったときは、その自転車店で防犯登録をしてください。友人などから中古の自転車を譲りうける時には、防犯登録の名義を変更する必要がありますので、最寄りの警察署(生活安全課)で手続きをしてください。

O que fazer para não se envolver em crimes 犯罪被害にあわないために

Quando for sair de casa, não esqueça de fechar a casa à chave.

外出時には、部屋の鍵を必ずかけて盗難などの被害にあわないようにしましょう。

Quando for estacionar carro, motocicleta ou bicicleta sempre lembre de fechar à chave.

自動車・オートバイ・自転車などを停めておく場合は、必ず鍵をかけるようにしましょう。

Quando sair, segure firme e proteja as bolsas e sacolas para que não sejam roubadas.

外出時には、バッグやカバンはしっかり持って、「ひったくり」にあわないようにしましょう。



Tome cuidado com as pessoas que propõem propostas de ganhar dinheiro com conversa de "Não gostaria de mudar de emprego e entregar-se à prostituição que ganha mais dinheiro?" ou "Não quer participar num assalto?".

「売春はお金になるから転職しないか」「泥棒の手伝いをしないか」などと、「儲け話」などで誘惑してくる人には注意しましょう。

Ao ver um crime, comunique à polícia discando 110 e colabore na investigação policial para podermos construir uma comunidade segura.

犯罪を目撃したときは警察に110番通報するなど、犯罪捜査に協力し、安心できるまちづくりに協力しましょう。

Em caso de vítima de crime 犯罪被害にあった場合は

Caso você for vítima de um crime, disque 110 e comunique imediatamente à Polícia.

犯罪の被害にあったときは、すぐに110番をダイヤルし、警察に通報してください。



Em caso de vítima de violência, ferimento ou assalto, disque imediatamente para o número 110.

暴行、傷害、強盗などの被害にあったときは、その場ですぐに110番してください。

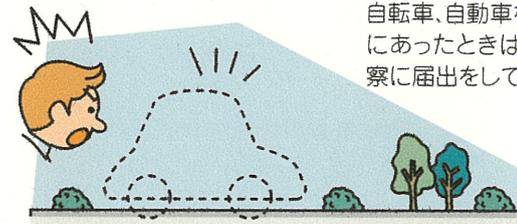
Por exemplo たとえば…

Quando a casa for assaltada, não mexa em nada, deixe em estado em que se encontra e disque 110.

部屋の中を荒らされた場合は、手を触れずにそのままの状態ですぐに110番してください。



Em caso de roubo de carro ou bicicleta faça ocorrência na Polícia.



自転車、自動車などの盗難にあったときは、すぐに警察に届出をしてください。

Ligações telefônicas em caso de emergência 緊急時の電話のかけ方

Disque 110 em casos de incidentes e acidentes e 119 em casos de ferimentos e doenças. Utilize esses serviços apenas em caso de emergência.

110番は事件・事故があったとき、119番はケガ・病気・火事などのときに使います。緊急時以外には使わないでください。

Informe seu nome, quando, aonde (prédio ou estação próximo que sirva de referência) e o que aconteceu e se houve pessoas feridas.

いつ、どこで(近くの建物・駅などの名称)、何があったか、ケガ人はいるかどうか、自分の名前を伝えてください。

Se você não pode telefonar, peça ajuda a alguém que esteja por perto.

自分でかけることができないときは、直ちに近くにいる人に助けを求めてください。



Telefone de consulta para segurança pública de Departamento de Polícia 警察安全相談電話 #9110



Somente serão atendidas consultas em japonês. Peça a alguém que fale japonês ser intérprete para poder telefonar.

相談電話は日本語の対応です。どなたか日本語の分かる方に通訳をもらい、電話してください。